

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Aschefilter
- Ⓔ **Operating Instructions**
Ash Filter
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Filtre à cendres
- Ⓖ **Istruzioni d'uso**
Filtro per la cenere
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Filtro de ceniza
- Ⓜ **Käyttöohje**
Tuhkasuodatin
- Ⓢ **Bruksanvisning**
Askfilter
- Ⓟ **Manual de instruções**
Filtro de cinza

Einhell[®]

7

Art.-Nr.: 23.516.00

I.-Nr.: 01015

AF 18



- Ⓢ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓢ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- Ⓢ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- Ⓢ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.

Ⓢ Läs vänligen omsorgsfullt före montering och innan verktyget tas i bruk.

Ⓢ Lukekaa käyttöohjeet tarkasti ennen asennusta ja käyttöönottoa.

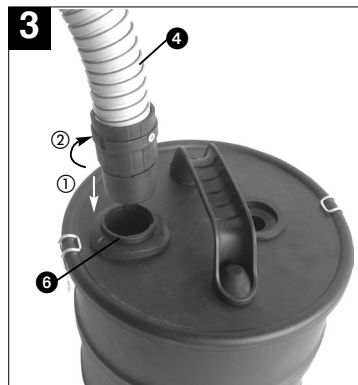
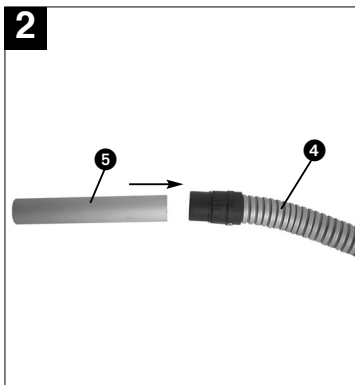
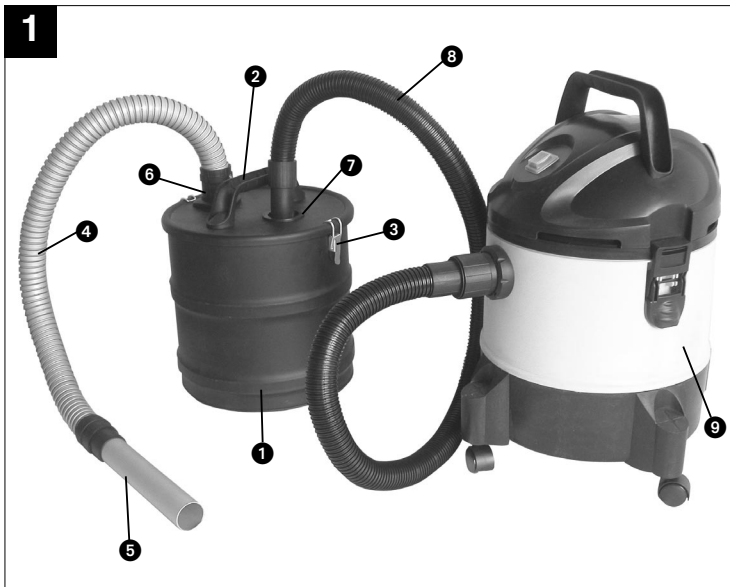
Ⓢ Respeitar o manual de instruções!

Ⓢ Rogamos lea atentamente el manual de instrucciones antes del montaje y de la puesta en marcha

Ⓢ Seite	5 - 6
Ⓢ Page	7 - 8
Ⓢ Page	9 - 10
Ⓢ Pagina	11 - 12
Ⓢ Side	13 - 14
Ⓢ Strona	15 - 16
Ⓢ Oldal	17 - 18
Ⓢ Página	19 - 20



- Ⓢ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓢ Follow the operating instructions
- Ⓢ Veuillez respecter les indications du mode d'emploi
- Ⓢ Osservate le istruzioni per l'uso
- Ⓢ Tenga en cuenta las instrucciones de uso
- Ⓢ Beakta bruksanvisningen
- Ⓢ Noudata käyttöohjetta
- Ⓢ Respeitar as instruções de serviço





Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, handing Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. ANWENDUNGSBEREICH

Der Aschefilter ist in Verbindung mit einem Nass-/Trockensauger (nicht im Lieferumfang), zum Saugen von kalter Asche oder Sauggut von Öfen, Kamin oder Grill geeignet.

2. SICHERHEITSHINWEISE

- Die Hinweise in dieser Bedienungsanleitung müssen befolgt werden. Außerdem sind die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers zu beachten.
- **Achtung!** Den Aschefilter nicht in Verbindung mit einem Trockensauger verwenden.
- **Achtung!** Gefahrenstoffe dürfen mit dem Aschefilter nicht eingesaugt werden!
- Keine Asche von unzulässigen Brennstoffen einsaugen.
- Den Aschefilter nicht dazu verwenden um heiße, glühende oder brennbare Gegenstände (z.B. Holzkohle, Zigaretten, ...) aufzusaugen.
- **Achtung!** Keinen Ruß einsaugen!
- **Achtung!** Das Sauggut darf eine Temperatur von 40°C nicht überschreiten.
- **Achtung!** Übersteigt die Temperatur des Sauggutes 40°C besteht Brandgefahr.
- **Achtung!** Wird die zulässige Temperatur überschritten, können der Sauger, der Aschefilter und die Schläuche beschädigt werden.
- **Achtung!** Sauggut, welches von außen abgekühlt aussieht, kann innen immer noch heiß sein. Heißes Sauggut kann sich im Luftstrom wieder entzünden.

- Bevor Sie mit dem Aufsaugen beginnen, muss abgewartet werden, bis das Sauggut ganz abgekühlt ist. Heiße Aschepartikel nicht mit Wasser löschen, da durch die plötzlichen Temperaturunterschiede Risse in Ihren Kamin entstehen können.
- Warten Sie auf jeden Fall, beim Aussaugen von Öfen bis dieser ganz abgekühlt ist, da Temperaturen über 40°C den Sauger und den Aschefilter beschädigen können.
- Überprüfen Sie beim Saugen ständig die Schläuche, den Aschefilter und den Sauger auf Erwärmung.
- Sollte eine Erwärmung festgestellt werden, sofort den Sauger abschalten, Netzstecker ziehen und die Filtertüte entnehmen. Den Aschefilter vom Sauger trennen und das Sauggut entfernen. Anschließend den Sauger und den Aschefilter im Freien unter Aufsicht abkühlen lassen.
- **Achtung!** Nach der Arbeit den Aschefilter und den Sauger vollständig entleeren, da sonst Brandgefahr bestehen kann.

3. GERÄTEBESCHREIBUNG (Abb. 1)

1. Behälter
2. Behälterdeckel mit Tragegriff
3. Verschluss shaken
4. Saugschlauch (Aschefilter)
5. Saugrohr
6. Anschluss Saugschlauch (Aschefilter)
7. Anschluss Saugschlauch (Sauger)
8. Saugschlauch (Sauger)
9. Nass-/ Trockensauger

Achtung! Saugschlauch (8) und Nass-/Trockensauger (9) nicht im Lieferumfang enthalten!

4. INBETRIEBNAHME (Abb. 1/ 2/ 3)

- Saugrohr (5) auf das Ende des Saugschlauches (4) stecken, die Schlauchenden sind identisch.
- Saugschlauch (4) in den Anschluss (6) stecken und durch drehen befestigen.
- Entsprechend der Bedienungsanleitung den Nass-/Trockensauger (9) vorbereiten. Auf jeden Fall eine Filtertüte einsetzen.
- Saugschlauch (8) in den Anschluss (7) stecken.
- Nass/ Trockensauger (9) einschalten und mit der Arbeit beginnen.

D

5. TECHNISCHE DATEN

Behältervolumen	18 L
Gewicht	4,0 kg

6. REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILBESTELLUNG

6.1 Reinigung und Wartung

- Direkt nach jeder Benutzung den Behälter des Aschefilters vollständig entleeren, und mit Wasser reinigen. Anschließend trocknen lassen.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Außerdem dürfen ebenfalls keine brennbaren Reinigungsmittel verwendet werden.
- Entsprechend der Bedienungsanleitung des Saugers die Filtertüten austauschen.

6.2 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils



Note the instructions for use!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Retain this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over this operating manual as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. SCOPE OF USE

The ash filter can be used together with a wet and dry vacuum cleaner (not included), for vacuuming cold ash or material from ovens, fireplaces or barbecues.

2. SAFETY INFORMATION

- It is imperative to follow the information in these operating instructions. Also, the safety instructions and accident prevention regulations required by the law must be observed.
- **Important!** Do not use the ash filter in connection with a standard household vacuum cleaner.
- **Important!** It is prohibited to vacuum dangerous substances with the ash filter!
- Do not vacuum ash from unacceptable fuels.
- Do not use the ash filter to vacuum hot, glowing or combustible objects (for example charcoal, cigarettes,...).
- **Important!** Do not vacuum soot!
- **Important!** The material being vacuumed must not exceed a temperature of 40°C.
- **Important!** If the temperature of the material being vacuumed exceeds 40°C, there is a risk of fire.
- **Important!** If the permissible temperature is exceeded, there is a risk of the vacuum cleaner, the ash filter and the hoses being damaged.
- **Important!** Some materials can look cool on the outside but still be hot on the inside. Hot materials can re-ignite in a current of air.
- Before you begin with the vacuuming, wait for the

material to cool down completely. Do not extinguish hot particles of ash with water as the sudden differences in temperature can cause cracks to form in your fireplace.

- When vacuuming inside ovens, be certain to wait for the oven to cool down completely as temperatures above 40°C can damage the vacuum cleaner and the ash filter.
- While you are vacuuming, check the hoses, the ash filter and the vacuum cleaner continually for overheating.
- If you discover overheating, switch off the vacuum cleaner immediately, pull out the power plug and take out the filter bag. Separate the ash filter from the vacuum cleaner and remove the vacuumed material. Then leave the vacuum cleaner and the ash filter to cool outdoors under supervision.
- **Important!** When you are finished with your work, empty the ash filter and the vacuum cleaner completely as there may still be a risk of fire.

3. LAYOUT (Fig. 1)

1. Container
2. Container lid
3. Locking hook
4. Suction hose (ash filter)
5. Suction tube
6. Connection for suction tube (ash filter)
7. Connection for suction tube (vacuum cleaner)
8. Suction tube (vacuum cleaner)
9. Wet and dry vacuum cleaner

Important! Suction hose (8) and wet and dry vacuum cleaner (9) not included!

4. Starting up (Fig. 1/2/3)

- Fit the vacuum tube (5) onto the end of the suction hose (4), the hose ends are identical.
- Fit the suction hose (4) onto the connection (6) and turn until securely attached.
- Prepare the wet and dry vacuum cleaner (9) according to the operating instructions. A filter bag must be inserted at all events.
- Fit the suction hose (8) onto the connection (7).
- Switch on the wet and dry vacuum cleaner (9) and start with your work.



5. TECHNICAL DATA

Tank volume:	18 liters
Weight:	4.0 kg

6. CLEANING, MAINTENANCE AND ORDERING REPLACEMENT PARTS

6.1 MAINTENANCE AND CLEANING

- Completely empty the container of the ash filter each time you have finished using it and clean with water. Then allow to dry.
- Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Also, never use combustible cleaning agents.
- Replace the filter bags in accordance with the operating instructions issued for the vacuum cleaner.

6.2 ORDERING REPLACEMENT PARTS:

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Replacement part number of the required spare part



Respecter le mode d'emploi !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. DOMAINE D'APPLICATION

Le filtre à cendres convient - relié à un aspirateur sec/humide (non compris dans la livraison) à aspirer des cendres froides ou des déchets de poêle, de cheminée ou de grill.

2. CONSIGNES DE SECURITE

- Il faut respecter les remarques de ce mode d'emploi. En outre, respecter aussi les règlements légaux de sécurité et de prévoyance contre les accidents.
- **Attention !** Ne pas utiliser ce filtre à cendres avec un aspirateur à sec.
- **Attention !** Les produits dangereux ne doivent pas être aspirés dans le filtre à cendres !
- Ne pas aspirer de cendres de combustibles non admis.
- Ne pas utiliser le filtre à cendres pour aspirer des objets chauds, incandescents ou combustibles (p. ex. le charbon de bois, les cigarettes, ...).
- **Attention !** Ne pas aspirer de suie !
- **Attention !** Le produit aspiré ne doit pas dépasser une température de 40°C.
- **Attention !** Si la température du produit aspiré dépasse 40°C : risque d'incendie.
- **Attention !** Si l'on dépasse la température admissible, cela peut endommager l'aspirateur, le filtre à cendres et les tuyaux.
- **Attention !** Le produit aspiré ayant l'air refroidi est peut-être encore chaud à l'intérieur. Un produit aspiré chaud peut se réinflammer dans le courant d'air.

- Avant de commencer à aspirer, il faut attendre que le produit à aspirer soit bien refroidi complètement. Ne pas éteindre les particules de cendre chaudes avec de l'eau, puisque la différence de température soudaine pourrait faire des fissures dans votre cheminée.
- Attendez en tous cas que les poêles soient bien refroidis avant de les aspirer. Des températures supérieures à 40° C peuvent endommager l'aspirateur et le filtre à cendres.
- Contrôler toujours en aspirant si les tuyaux, le filtre à cendres et l'aspirateur ne sont pas chauds.
- Si vous découvrez un réchauffement, mettez immédiatement l'aspirateur hors circuit, retirez la fiche de contact et la toile de tamis. Séparez le filtre à cendres de l'aspirateur et retirez le produit aspiré. Ensuite, faire refroidir l'aspirateur et le filtre à cendres à l'air libre sous surveillance.
- **Attention !** Après le travail, videz complètement le filtre à cendres et l'aspirateur, sinon : risque d'incendie.

3. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Récipient
2. Couvercle du réservoir avec poignée
3. Crochet de fermeture
4. Tuyau d'aspiration (filtre à cendres)
5. Tube aspirateur
6. Raccordement du tuyau d'aspiration (filtre à cendres)
7. Raccordement du tuyau d'aspiration (aspirateur)
8. Tuyau d'aspiration (aspirateur)
9. Aspirateur sec/humide

Attention ! Le tuyau d'aspiration (8) et l'aspirateur sec/humide (9) ne sont pas compris dans la livraison!

4. MISE EN SERVICE (fig. 1/ 2/ 3)

- Enfichez le tube d'aspiration (5) sur l'extrémité du tuyau d'aspiration (4), les extrémités sont identiques.
- Enficher le tuyau d'aspiration (4) dans le raccordement (6) et fixer en tournant.
- Préparer l'aspirateur humide/sec (9) conformément au mode d'emploi. Utilisez en tout cas une toile de tamis.
- Enficher le tuyau d'aspiration (8) dans le raccordement (7).
- mettre l'aspirateur humide/sec (9) en circuit et commencer à travailler.

F

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Volume du réservoir :	18 l
Poids :	4,0 kg

6. NETTOYAGE, MAINTENANCE ET COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE

6.1 NETTOYAGE ET MAINTENANCE

- Vider complètement le réservoir du filtre à cendres directement après chaque utilisation et le laver à l'eau. Ensuite, bien le faire sécher.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. En outre, il est interdit d'utiliser des produits de nettoyage combustibles.
- Remplacer les toiles de tamis conformément au mode d'emploi de l'aspirateur.

6.2 Commande de pièces de rechange:

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise



Osservate le istruzioni per l'uso!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. SETTORE D'IMPIEGO

Il filtro per la cenere è adatto, insieme all'aspiratore industriale a secco / a umido (elementi non forniti), per aspirare la cenere o i residui di combustione dalla stufa, dal caminetto o dal barbecue.

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Seguite attentamente le avvertenze di queste istruzioni per l'uso! Osservate inoltre le norme antinfortunistiche e di sicurezza.
- **Attenzione!** Non utilizzare il filtro per la cenere insieme ad un normale aspirapolvere.
- **Attenzione!** Non aspirate materiali pericolosi con il filtro per la cenere!
- Non aspirate la cenere di combustibili non consentiti.
- Non utilizzate il filtro per la cenere per aspirare oggetti ancora caldi, incandescenti o infiammabili (per es. carbonella, sigarette, ...).
- **Attenzione!** Non aspirate la fuliggine!
- **Attenzione!** Il materiale da aspirare non deve avere una temperatura superiore a 40°C.
- **Attenzione!** Se la temperatura di tale materiale supera i 40°C, sussiste il pericolo di incendio.
- **Attenzione!** Se viene superata tale temperatura, l'aspiratore, il filtro per la cenere e i tubi possono essere danneggiati.
- **Attenzione!** Il materiale da aspirare, apparentemente raffreddato, può essere ancora incandescente all'interno. La fiamma può essere rinfocolata dal contatto con la corrente d'aria.
- Prima di iniziare ad aspirare, è necessario

attendere il completo raffreddamento della cenere. Non spegnete le particelle di cenere ancora calde con acqua; si potrebbero, infatti, creare delle incrinature nel caminetto a causa dell'improvviso sbalzo di temperatura.

- Prima di iniziare le operazioni di pulizia di un raffreddamento poiché temperature superiori ai 40°C possono danneggiare l'aspiratore e il filtro per la cenere.
- Durante l'aspirazione, controllate sempre che i tubi, il filtro per la cenere e l'aspiratore non si riscaldino.
- In caso di riscaldamento, spegnete immediatamente l'aspiratore, staccate la spina dalla presa di corrente e togliete il sacchetto del filtro. Staccate il filtro dall'aspiratore ed togliete il materiale aspirato. lasciate quindi raffreddare l'aspiratore e il filtro per la cenere all'aperto tenendoli sotto controllo.
- **Attenzione!** Al termine dell'operazione svuotate completamente il filtro per la cenere e l'aspiratore, poiché altrimenti può sussistere il pericolo di incendio.

3. DESCRIZIONE DELL' APPARECCHIO (Fig. 1)

1. Recipiente
2. Coperchio del recipiente con maniglia per trasporto
3. Gancio di chiusura
4. Tubo flessibile di aspirazione (filtro per la cenere)
5. Tubo di aspirazione
6. Attacco per il tubo flessibile di aspirazione (filtro per la cenere)
7. Attacco per il tubo flessibile di aspirazione (aspiratore)
8. Tubo flessibile di aspirazione (aspiratore)
9. Aspiratore a secco / a umido

Attenzione! Tubo flessibile di aspirazione (8) e aspiratore a secco / a umido (9) non compresi tra gli elementi forniti!

4. MESSA IN ESERCIZIO (Fig. 1/ 2/ 3)

- Inserite il tubo di aspirazione (5) nell'estremità del tubo flessibile di aspirazione (4); le estremità del tubo flessibile sono identiche.



- Inserite il tubo flessibile per aspirazione (4) nell'attacco (6) e fissatelo ruotandolo.
- Preparate l'aspiratore a secco / a umido (9) come descritto nelle istruzioni per l'uso. Inserite sempre un sacchetto del filtro.
- Inserite il tubo flessibile per aspirazione (8) nell'attacco (7).
- Accendete l'aspiratore a secco / a umido (9) e iniziate a lavorare.

5. CARATTERISTICHE TECNICHE

Capienza del recipiente:	18 L
Peso:	4,0 kg

6. PULIZIA, MANUTENZIONE E ORDINAZIONE DI PEZZI DI RICAMBIO

6.1 PULIZIA E MANUTENZIONE

- Subito dopo ogni utilizzo, svuotate completamente il recipiente del filtro per la cenere e pulitelo con acqua. Quindi lasciatelo asciugare.
- Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Inoltre non devono essere assolutamente utilizzati detersivi infiammabili.
- Sostituite il sacchetto del filtro come descritto nell'istruzioni per l'uso dell'apparecchio.

6.2 ORDINAZIONE DI PEZZI DI RICAMBIO

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio;
- numero di articolo dell'apparecchio;
- numero di identificazione dell'apparecchio;
- numero del pezzo di ricambio richiesto.



¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. CAMPO DE APLICACIÓN

El filtro de ceniza sirve para aspirar ceniza fría u otros materiales aspirables en calderas, chimeneas o barbacoas, siempre en conexión con un aspirador industrial para seco y húmedo (no incluido en el volumen de entrega).

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Es preciso seguir las indicaciones del presente manual de instrucciones. Asimismo, es preciso observar las disposiciones legales en materia de prevención de accidentes y seguridad.
- **¡Atención!** No utilizar el filtro de ceniza en conexión con un aspirador doméstico en seco.
- **¡Atención!** ¡No se pueden aspirar materiales peligrosos con el filtro de ceniza!
- No aspirar cenizas de combustibles no permitidos.
- No utilizar el filtro de ceniza para aspirar materiales calientes, incandescentes o inflamables (p. ej., carbón vegetal, cigarrillos, etc.).
- **¡Atención!** ¡No aspirar hollín!
- **¡Atención!** La temperatura del material a aspirar no debe sobrepasar los 40°C.
- **¡Atención!** En caso de que sobrepase los 40°C, existe el peligro de incendio.
- **¡Atención!** Si se sobrepasa la temperatura permitida, se pueden dañar el aspirador, el filtro

de ceniza y las mangueras.

- **¡Atención!** El material cuyo exterior parece frío podría todavía estar caliente en su interior. El material caliente se puede volver inflamar en contacto con el aire.
- Antes de empezar a aspirar, es preciso esperar a que el material se haya enfriado por completo. No apagar las cenizas calientes con agua, puesto que las diferencias de temperatura podrían provocar grietas en la chimenea.
- A la hora de aspirar en estufas, esperar siempre a que se hayan enfriado, puesto que las temperaturas superiores a los 40°C podrían dañar tanto el aspirador como el filtro de ceniza.
- Comprobar regularmente que los tubos, el filtro de ceniza y el aspirador no se calienten.
- En caso de que se detecte un calentamiento, desconectar inmediatamente el aspirador, desenchufarlo y extraer la bolsa del filtro. Separar el filtro de ceniza del aspirador y extraer el material. Seguidamente, dejar que tanto el aspirador como el filtro de aire se enfríen al aire libre, siempre bajo vigilancia.
- **¡Atención!** Una vez terminados los trabajos, vaciar completamente el filtro de ceniza y el aspirador para evitar cualquier peligro de incendio.

3. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Recipiente
2. Tapa del recipiente con asa de transporte
3. Ganchos de cierre
4. Manguera de aspiración (filtro de ceniza)
5. Tubo de aspiración
6. Conexión manguera de aspiración (filtro de ceniza)
7. Conexión manguera de aspiración (aspirador)
8. Manguera de aspiración (aspirador)
9. Aspirador en seco y húmedo

¡Atención! ¡Ni la manguera de aspiración (8) ni el aspirador en seco y húmedo (9) están incluidos en el volumen de entrega!

4. PUESTA EN SERVICIO (fig. 1/2/3)

- Conectar el tubo de aspiración (5) al extremo de la manguera de aspiración (4), los extremos de la manguera son idénticos.
- Introducir la manguera de aspiración (4) en la conexión (6) y girarla hasta que quede fijada.

E

- Prepara el aspirador en seco y húmedo (9) siguiendo las indicaciones del manual de instrucciones. Colocar siempre una bolsa de filtro.
- Introducir la manguera de aspiración (8) en la conexión (7).
- Conectar el aspirador en seco y húmedo (9) y empezar a trabajar.

5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Volumen del recipiente:	18 l
Peso:	4,0 kg

6. LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y PEDIDO DE PIEZAS DE REPUESTO

6.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Vaciar completamente el recipiente del filtro de ceniza directamente tras cada uso y limpiarlo con agua. Seguidamente, dejarlo secar bien.
- No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Además, tampoco se pueden utilizar productos de limpieza inflamables.
- Cambiar las bolsas del filtro siguiendo las indicaciones del manual de instrucciones del aspirador.

6.2 PEDIDO DE PIEZAS DE REPUESTO:

Cuando se realiza un pedido de piezas de recambio, es preciso indicar los siguientes datos;

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida



Noudata käyttöohjetta!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä työturvallisuusmääräyksiä tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue siksi tämä käyttöohje tarkkaavaisesti läpi. Säilytä se huolella, jotta siinä annetut tiedot ovat tarvittaessa aina käytettävissäsi. Mikäli luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vahingoista, jotka aiheutuvat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.

1. KÄYTTÖALUE

Tuhkasuodatin soveltuu käytettäväksi yhdessä märkä-/kuivaimurin (ei kuulu toimitukseen) kanssa kylmän tuhkan tai muun jätteen imemiseen uunista, takasta tai grillistä.

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

- Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita tulee noudattaa. Lisäksi tulee noudattaa lakisääteisiä työturvallisuus- ja tapaturmanehkäisy määräyksiä.
- **Huomio!** Älä käytä tuhkasuodatinta yhdessä kuivaimurin kanssa.
- **Huomio!** Vaarallisia aineita ei saa imeä tuhkasuodatinta käyttäen!
- Älä ime kiellettyjen polttoaineiden tuhkaa.
- Älä käytä tuhkasuodatinta kuumien, hehkuvien tai tulenarkojen esineiden imemiseen (esim. puuhillen, tupakan yms.).
- **Huomio!** Älä ime nokea!
- **Huomio!** Imetyn aineen lämpötila ei saa ylittää 40°C.
- **Huomio!** Jos imetyn aineen lämpötila ylittää 40°C, niin tästä aiheutuu palovaara.
- **Huomio!** Jos sallittu lämpötila ylitetään, niin imuri, tuhkasuodatin ja letkut saattavat vahingoittua.
- **Huomio!** Imettävä aine, joka näyttää ulkoisesti jo jäähtyneen, saattaa olla vielä kuumaa sisäpuolelta. Kuuma imettävä aine saattaa syttyä uudelleen palamaan ilmapirrassa.
- Ennen kuin ryhdyt imemään imettävää ainetta, tulee odottaa, kunnes se on jäähtynyt täysin. Älä sammuta kuumia tuhka hiukkasia vedellä, koska

äkilliset lämpötilan vaihtelut saattavat aiheuttaa repeämiä takkaan/uuniin.

- Odota joka tapauksessa uunien puhtaaksi imemisessä, kunnes ne ovat jäähtyneet täysin, koska yli 40°C lämpötilat saattavat vahingoittaa imuria ja tuhkasuodatinta.
- Tarkasta imiessäsi jatkuvasti, lämpenevätkö letkut, tuhkasuodatin tai imuri.
- Jos havaitset lämpiämistä, sammuta imuri heti, irroita verkkopistoke ja ota suodatinpussi pois. Irroita tuhkasuodatin imurista ja ota kaikki imetty aines pois. Anna sitten imurin ja tuhkasuodattimen jäähtyä ulkona niitä koko ajan valvoen.
- **Huomio!** Tyhjennä työn päätyttyä tuhkasuodatin ja imuri kokonaan, koska muuten tästä saattaa aiheutua palovaara.

3. LAITTEEN KUVAUS (kuva 1)

1. Säiliö
2. Säiliön kansi kantokahvalla
3. Sulkukoukku
4. Imuletku (tuhkasuodatin)
5. Imuputki
6. Imuletkun liitäntä (tuhkasuodatin)
7. Imuletkun liitäntä (imuri)
8. Imuletku (imuri)
9. Märkä-/kuivaimuri

Huomio! Imuletku (8) sekä märkä-/kuivaimuri (9) eivät kuulu toimitukseen!

4. KÄYTTÖÖNOTTO (kuvat 1/ 2/ 3)

- Työnnä imuputki (5) imuletkun (4) päähän, letkun päät ovat samanlaiset.
- Työnnä imuletku (4) liitäntään (6) ja kiinnitä paikalleen kiertämällä.
- Valmistele märkä-/kuivaimuri (9) käyttöohjeen mukaisesti työtä varten. Joka tapauksessa aseta siihen suodatinpussi.
- Työnnä imuletku (8) liitäntään (7).
- Käynnistä märkä-/kuivaimuri (9) ja aloita työ.

5. TEKNISET TIEDOT

Säiliön tilavuus:	18 l
Paino:	4,0 kg

FIN

6. PUHDISTUS, HUOLTO JA VARAOSATILAUS

6.1 PUHDISTUS JA HUOLTO

- Tyhjennä tuhkasuodattimen säiliö heti joka käytön jälkeen kokonaan ja puhdista se vedellä. Anna sen sitten kuivua.
- Älä käytä mitään puhdistusaineita tai liuotteita, ne saattaisivat syövyttää laitteen muoviosia. Ei myöskään saa käyttää mitään tulenarkoja puhdistusaineita.
- Vaihda suodatinpussi uuteen aina imurin käyttöohjeen mukaisesti.

6.2 VARAOSATILAUS

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero



Beakta bruksanvisningen!

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlämnas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi påtar oss inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Askfiltret ska användas i kombination med en våt- och torrsugare (dvs. industrisugare, ingår ej) för upptagning av kall aska eller annat uppsugningsbart material från eldstäder, vedspisar eller grillar.

2. SÄKERHETSANVISNINGAR

- Instruktionerna i denna bruksanvisning måste följas. Dessutom ska lagstadgade säkerhets- och arbetarskyddsföreskrifter beaktas.
- **Varning!** Använd inte askfiltret i kombination med en torrsugare (normal dammsugare för hushållsbruk).
- **Varning!** Farliga ämnen får inte sugas in med askfiltret!
- Sug inte in aska från otillåtna bränslen.
- Använd inte askfiltret till att suga in heta, glödande eller brännbara föremål (t ex träkol eller cigaretter).
- **Varning!** Sug inte in sot!
- **Varning!** Materialet som ska sugas in får inte vara varmare än 40°C.
- **Varning!** Brandfara föreligger om materialet som ska sugas in har en temperatur över 40°C.
- **Varning!** Om den tillåtna temperaturen överskrids, finns det risk för att sugaren, askfiltret och slangarna skadas.
- **Varning!** Material som på utsidan ser ut att ha svalnat, kan fortfarande vara hett inuti. Hett material som har sugts in kan antändas på nytt i luftflödet.
- Innan du börjar suga in material måste du vänta tills materialet har svalnat helt. Släck inte heta

askpartiklar med vatten, eftersom plötsliga temperaturskillnader kan leda till att sprickor uppstår i den öppna spisen.

- Vänta alltid tills spisen har svalnat helt innan du börjar suga bort materialet. Temperaturer över 40°C kan skada sugaren och askfiltret.
- Medan du suger in material, kontrollera ständigt om slangarna, askfiltret och sugaren värms upp.
- Om du märker att temperaturen stiger måste du genast slå ifrån sugaren, dra ut stickkontakten och ta ut dammpåsen. Ta bort askfiltret från sugaren och töm ut det insugna materialet. Låt sedan sugaren och askfiltret svalna utomhus och under uppsikt.
- **Varning!** Efter att du har sugt färdigt måste askfiltret och sugaren tömmas helt eftersom brandfara annars föreligger.

3. BESKRIVNING AV PRODUKTEN (bild 1)

1. Behållare
2. Lock till behållaren med handtag
3. Krok
4. Sugslang (askfilter)
5. Sugrör
6. Anslutning sugslang (askfilter)
7. Anslutning sugslang (sugare)
8. Sugslang (sugare)
9. Våt- och torrsugare

Obs! Sugslang (8) och våt- och torrsugare (9) ingår ej!

4. ANVÄNDNING (bild 1/ 2/ 3)

- Sätt sugröret (5) på slutet av sugslangen (4). Slangändarna är identiska.
- Sätt in sugslangen (4) i anslutningen (6) och fäst genom att vrida runt.
- Förbered våt- och torrsugaren (9) enligt den tillhörande bruksanvisningen. Sätt alltid in en dammpåse.
- Koppla sugslangen (8) till anslutningen (7).
- Slå på våt- och torrsugaren (9) och sug in material.

S

5. TEKNISKA DATA

Behållarens volym	18 liter
Vikt:	4,0 kg

6. RENGÖRING, UNDERHÅLL OCH RESERVDELSBESTÄLLNING

6.1 RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

- Varje gång efter användning måste askfiltrets behållare tömmas helt och rengöras med vatten. Låt därefter filtret torka ordentligt.
- Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada produktens plastdelar. Dessutom får brännbara rengöringsmedel aldrig användas.
- Byt ut dammpåsarna enligt instruktionerna sugarens bruksanvisning.

6.2 RESERVDELSBESTÄLLNING

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen



Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. ÁREA DE APLICAÇÃO

O filtro de cinza, em conjunto com um aspirador universal (não incluído no material a fornecer), é indicado para a aspiração de cinza fria ou outras substâncias provenientes de fornos, salamandras ou grelhadores.

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- As indicações incluídas neste manual de instruções devem ser respeitadas. Para além disso, devem ser respeitadas as normas de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.
- **Atenção!** Não use o filtro de cinza em conjunto com um secador a seco.
- **Atenção!** O filtro de cinza não pode ser usado para aspirar substâncias perigosas!
- Não aspire quaisquer cinzas de combustíveis impróprios.
- Não utilize o filtro de cinza para aspirar objectos quentes, incandescentes ou inflamáveis (p. ex. carvão vegetal, cigarros, ...).
- **Atenção!** Não aspire fuligem!
- **Atenção!** A substância aspirada não pode ter uma temperatura superior a 40° C.
- **Atenção!** Se a temperatura da substância aspirada ultrapassar os 40° C, existe perigo de incêndio.
- **Atenção!** Se a temperatura permitida for ultrapassada, o aspirador, o filtro de cinza e a mangueira podem ficar danificados.
- **Atenção!** As substâncias que pareçam frias no exterior, podem ainda estar quentes no interior. Uma substância aspirada quente pode voltar a

inflamar-se na circulação de ar.

- Antes de começar a aspirar, tem de aguardar até a substância a ser aspirada arrefecer por completo. Não apague as partículas de cinza quentes com água, pois a diferença de temperatura repentina pode provocar fissuras na salamandra.
- Quando aspirar fornos, aguarde até estarem completamente frios, dado que temperaturas acima dos 40°C podem danificar o aspirador e o filtro de cinza.
- Durante a aspiração, verifique permanentemente a mangueira, o filtro de cinza e o aspirador quanto a aumento da temperatura.
- Se detectar um aumento da temperatura, desligue imediatamente o aspirador, retire a ficha da tomada e o filtro de papel. Separe o filtro de cinza do aspirador e retire a substância aspirada. A seguir deixe o aspirador e o filtro de cinza arrefecer ao ar livre sob vigilância.
- **Atenção!** Após o trabalho, esvazie completamente o filtro de cinza e o aspirador, caso contrário pode haver perigo de incêndio.

3. DESCRIÇÃO DO APARELHO (fig. 1)

1. Reservatório
2. Tapa do reservatório com pega de transporte
3. Gancho de fecho
4. Mangueira de aspiração (filtro de cinza)
5. Tubo de aspiração
6. Ligação da mangueira de aspiração (filtro de cinza)
7. Ligação da mangueira de aspiração (aspirador)
8. Mangueira de aspiração (aspirador)
9. Aspirador universal

Atenção! A mangueira de aspiração (8) e o aspirador universal(9) não estão incluídos no material a fornecer!

4. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO (fig. 1 / 2/3)

- Encaixe o tubo de aspiração (5) na extremidade da mangueira de aspiração (4), as extremidades da mangueira são idênticas.
- Encaixe a mangueira de aspiração (4) na ligação (6) e fixe-a rodando.
- Prepare o aspirador universal (9) de acordo com o manual de instruções. Coloque sempre um filtro de papel.

P

- Encaixe a mangueira de aspiração (8) na ligação (7).
- Ligue o aspirador universal (9) e comece o aspirar.

5. DADOS TÉCNICOS

Volume do reservatório:	18 l
Peso:	4,0 kg

6. LIMPEZA, MANUTENÇÃO E ENCOMENDA DE PEÇAS SOBRESSALENTES

6.1 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Imediatamente após cada utilização do filtro de cinza, esvazie completamente o reservatório e limpe-o com água. A seguir deixe-o secar.
- Não utilize detergentes ou solventes, uma vez que podem corroer as peças de plástico do aparelho. Para além disso, não deve usar qualquer produto de limpeza inflamável.
- Substitua os filtros de papel do aspirador de acordo com o manual de instruções.

6.2 ENCOMENDA DE PEÇAS SOBRESSALENTES:

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- Número de peça sobressalente necessária

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓔ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓔ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaranirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrättyjen osien käyttö.

On itsenänsä selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassa olevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Ⓔ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

Ⓔ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓔ GARANTIBEVIS

Vil lämna 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundjerneten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se con a transferencia do risco ou con a aceptación do aparelho por parte do cliente.
A validade da garantía do noso aparelho está dependente de una manutención conforme con o manual de instrucións e de una utilización adecuada.
Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplicam-se durante 2 anos.
A garantía é válida para a República Federal da Alemaña ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento ás disposicións em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veja, em baixo, o enderezo do servizo de asistencia técnica.

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓛ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓡ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓡ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche

EH 02/2005